



Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
 Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com

Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor Rev. Deacon Marko Krutiak

ВІТАННЯ З НАГОДИ УРОЧИСТОГО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ



Photo by Maksym Prokopiv 2021

Congratulations on your Solemn Holy Communion

РОЗДУМИ ПРО СЛОВО БОЖЕ

Продовжуючи шлях пошуку та пізнання Бога через вивчення та роздуми про Його Слово, ми пропонуємо щоденні медитації, доступні через журнал "Скинія". Основою цих медитацій є особисті молитви священників, монахів та мирян УГКЦ, тобто, людей досвідчених в молитві.

Протягом травня ми друкуватимемо недільні читання та роздуми-медитації у нашому бюлетені українською та англійською мовами. Читання в будній день будуть доступні на нашому вебсайті stjosephukr.com під заголовком „Медитації від Скунії“. Рекомендуємо скористатися цією нагодою, щоб проглибити своє духовне зростання і, можливо, зробити цю духовну практику способом занурити свою сім'ю у Слово Боже через спільне читання, обговорення та роздуми.

Просимо не поширювати файл без дозволу журналу Скинія.

MEDITATIONS ON THE WORD OF GOD

As we continue our journey to find God through study and reflection of His Word, we will be offering daily meditations which are available through "Skynia". The basis of these meditations are the personal prayers of priests, nuns, and laity of the UGCC.

During the month of May we will print the Sunday readings and meditations in our bulletin in both Ukrainian and English; Gregorian and Julian. The weekday readings will be available on our website stjosephukr.com under the heading "Skynia Meditations". Please take this opportunity to enhance your spiritual growth and perhaps make this a way to immerse your family in the Word of God through group reading, discussion, and meditation.

We kindly ask that you not share this text in printed form or social media without the permission of Skynia Magazine.

ГРИГОРІАНСЬКИЙ (НОВІЙ) КАЛЕНДАР

БІБЛІЙНІ ЧИТАННЯ ТА РОЗВАЖАННЯ

23 ТРАВНЯ НЕДІЛЯ

Зіслання Святого Духа

Діян 2, 1-11

Ів 7, 37-52; 8, 12

Діяння Апостолів 2, 1-11

А як настав день П'ятидесятниці, всі вони були вкупі на тім самім місці.

Аж ось роздався знезацька з неба шум, неначе подув буйного вітру, і сповнив увесь дім, де вони сиділи. І з'явилися їм поділені язики, мов вогонь, і осів на кожному з них. Усі вони сповнились Святим Духом і почали говорити іншими мовами, як Дух давав їм промовляти.

А перебували в Єрусалимі між юдеями побожні люди з усіх народів, що під небом. І як зчинився той шум, зійшлась велика юрба і хвилювалася, бо кожний чув, як вони говорили його мовою. Здивовані й остовпілі, вони один до одного казали: «Хіба не галилеяни всі оці, що розмовляють? Як же воно, що кожний з нас чує нашу рідну мову: партяни, мідяни, еламій, і мешканці Месопотамії, Юдеї і Каппадокії, Понту й Азії, Фригії і Памфілії, Єгипту й околиць Лівії, що біля Кирени, римляни, що тут перебувають, юдеї і прозеліти, критяни й араби - ми чуємо їх, як вони нашими мовами проголошують величні діла Божі?»

Євангеліє від Івана 7, 37-52; 8, 12

Останнього ж великого дня свята стояв Ісус і закликав на весь голос: «Коли спраглий хтось, нехай прийде до мене і п'є! Хто вірує в мене, як Писання каже, то ріки води живої з нутра його потечуть!» Так він про Духа казав, що його мали прийняти ті, які увірували в нього. Не прийшов був ще Дух Святий, бо Ісус не був ще прославлений.

Численні ж з народу, вчувши ті слова, казали: «Він дійсно пророк.» Інші ж: «Він - Христос.» Ще інші: «Чи з Галилеї Христос прийде? Хіба в Писанні не сказано, ще з роду Давидового Христос прийде, з села Вифлеєму, звідки був Давид?» І роздор виник із-за нього серед народу. Бажали і схопити його деякі, та ніхто не наклав рук на нього. Повернулись, отже, слуги до первосвященників та фарисеїв, а ті питають їх: «Чому не привели його?» Слуги ж

GREGORIAN (NEW) CALENDAR

BIBLICAL READINGS AND MEDITATIONS

MAY 23 SUNDAY

DESCENT OF THE HOLY SPIRIT - PENTECOST

ACTS 2: 1-11

JOHN 7: 37-52, 8:12

ACTS 2: 1-11

When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God the mighty acts of God

JOHN 7: 37-52, 8:12

On the last day of the festival, the great day, while Jesus was standing there, he cried out, "Let anyone who is thirsty come to me, and let the one who believes in me drink. As the scripture has said, 'Out of the believer's heart shall flow rivers of living water.'" Now he said this about the Spirit, which believers in him were to receive; for as yet there was no Spirit, because Jesus was not yet glorified.

When they heard these words, some in the crowd said, "This is really the prophet." Others said, "This is the Messiah." But some asked, "Surely the Messiah does not come from Galilee, does he? Has not the scripture said that the Messiah is descended from David and comes from Bethlehem, the village where David lived?" So there was a division in the crowd because of him. Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him. Then the temple police went back to the chief priests and Pharisees,

відказують: «Ніколи чоловік не говорив так, як цей чоловік говорить.» Фарисеї ж: «Чи й не ви дали себе звести? Невже хтось із старшини або фарисеїв увірував у нього? Та проклятий той народ, що закону не знає!»

Але озвався до них Никодим, що приходив до нього вночі, а був же один з них: «Чи дозволяє наш закон засуджувати чоловіка, не вислухавши його спершу та й не довідавшись, що він робить?» Ті ж йому: «Чи і ти з Галилеї? Розвідайся, той побачиш: з Галилеї пророк не приходять.»

І ще промовляв до них Ісус, і так їм казав: «Я - світло світу. Хто йде за мною, не блукатиме у темряві, а матиме світло життя.»

РОЗВАЖАННЯ ВІД СКИНІЇ

Кожна сторінка Біблії показує нам Бога, який не боїться забруднити руки, нахиляється, принижується, воплочується. І воплочується не тільки Син, приймаючи святу людську природу, яка дає нам можливість будувати стосунки з Богом, відкривши для наших поглядів і доторків його любов. Сьогодні воплочується Дух, обравши час і місце для зустрічі, Сам ставши Божою присутністю.

Текст Діань каже: *зенацька*. Як борозна, виорана в землі, щоб закинути туди добре насіння. Як грім, як спалах вогнища, як повів вітру, як... і нам бракує слів, ми говоримо метафорами, порівняннями, нездатними пояснити те, що сталося.

А ось дуже чіткий наслідок: *Усі вони сповнилися Святим Духом*. Сповнені, повністю занурені в Бога, повністю відкриті на дію Духа. Ось воплочення, яке все ще триває. Таємниця, яка почалася ще дві тисячі років тому, сьогодні так само присутня в кожному, хто прийме в себе Бога й дозволить наповнити себе його присутністю.

Почали говорити іншими мовами. Після тиші та молитви настав час місії. Дух є Посередником, який налагоджує стосунки між нами й Богом, але не тільки. Дух долає мовні відмінності й культурні перепони, дає можливість кожному досвідчити Бога.

У день П'ятидесятниці вислухано молитву Ісуса: *Щоб усі були одно, як ти, Отче, в мені, а я в тобі, щоб і вони були в нас об'єднані; щоб світ увірував, що ти мене послав* (Ів 17,21). Ця єдність не є кінцевою метою, не є фінішем – це інструмент для досягнення цієї кінцевої мети. *Щоб світ увірував, що ти мене послав*. Щоб світ, тобто всі, могли досвідчити воплочення Божої любові. Щоб усі могли жити вірою в Сина Божого й завдяки Йому мати нове життя, сформоване Євангелієм.

П'ятидесятниця не є подією, яка має свій початок і кінець. Це звичайний досвід віри, який кожен віруючий переживає щодня, постійно. П'ятидесятниця є Божим *сьогодні*. Це воплочення, що триває, без великих спецефектів, але з упевненістю, що Бог залишається поруч. А ми – поруч Нього, просвітлені та укріплені Духом.

who asked them, “Why did you not arrest him?” The police answered, “Never has anyone spoken like this!” Then the Pharisees replied, “Surely you have not been deceived too, have you? Has any one of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, which does not know the law—they are accursed.” Nicodemus, who had gone to Jesus before, and who was one of them, asked, “Our law does not judge people without first giving them a hearing to find out what they are doing, does it?” They replied, “Surely you are not also from Galilee, are you? Search and you will see that no prophet is to arise from Galilee.”

Again, Jesus spoke to them, saying, “I am the light of the world. Whoever follows me will never walk in darkness but will have the light of life.”

MEDITATION

Each page of the Bible shows the Lord Who is not afraid to make His hands dirty, Who, bends down, humiliates Himself and becomes flesh. And it is not only the Son Who is embodied, accepting the holy human nature, which enables us to build a relationship

with God by discovering His love through our eyes and touch. Today the Spirit embodies as well, choosing the time and place for an encounter, becoming God's presence.

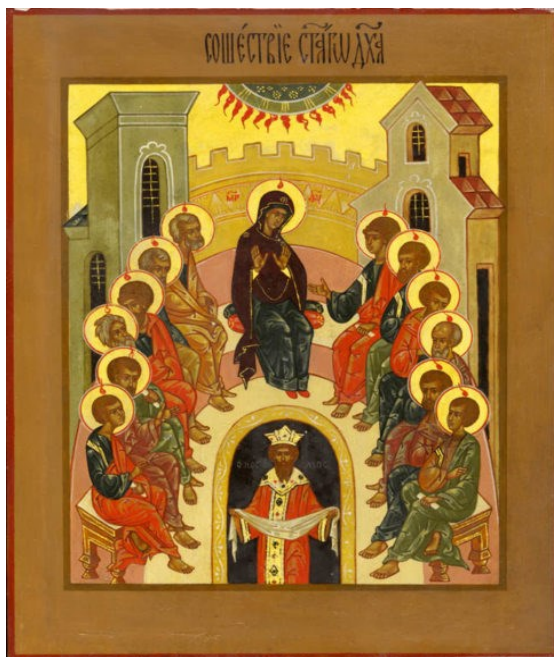
The passage from the Acts says: *suddenly*. Like a furrow plowed into the ground to become the place for good seeds. Like thunder, like fire, like a rush of wind, like ... and we lack words, we speak with metaphors, comparisons, unable to explain what happened.

And here is a very clear consequence: *all of them were filled with the Holy Spirit*. They were filled with, completely immersed in God, opened to the action of the Spirit. Here is the embodiment that is still happening. The mystery, which began two thousand years ago, is just as present today in everyone who accepts God and allows himself to be filled with His presence.

They began to speak in other languages. After silence and prayer, it was time for a mission. The Spirit is the Mediator Who establishes the relationship between God and us, and not only that. The Spirit overcomes language differences and cultural barriers, gives everyone the opportunity to experience God.

On the day of Pentecost, the prayer of Jesus was heard: *that they may all be one. As you, Father, are in me and I am in you, may they also be in us, so that the world may believe that you have sent me* (John 17:21). This unity is not the ultimate goal, it is not the finish line - it is a tool to achieve this ultimate goal. *That the world may believe that you have sent me*. That the world, that is, all of us, may experience the embodiment of God's love. That all may live by faith in the Son of God, and through Him may receive a new life formed by the Gospel.

Pentecost is not an event that has a beginning and an end. This is a common experience of faith that every believer experiences daily, constantly. Pentecost is God's *today*. It is an ongoing embodiment, without special effects, but with the certainty that God is near. And we are by His side, enlightened and strengthened by the Spirit.



БІБЛІЙНІ ЧИТАННЯ ТА РОЗВАЖАННЯ

23 ТРАВНЯ НЕДІЛЯ РОЗСЛАБЛЕНОГО

Св.ап. СИМОНА ЗИЛОТА

Діян 9, 32-42

Ів 5, 1-15

Діяння Апостолів 9, 32-42

І сталося, що Петро, обходячи всі усюди, прибув і до святих, що мешкали в Лідді.

Там він знайшов одного чоловіка, на ім'я Еней, що лежав на ліжку вісім років і був паралітик. Петро сказав до нього: «Енею, Ісус Христос тебе оздоровляє. Устань і сам постели собі ліжко!» І вмить той підвівся. І бачили його всі мешканці Лідди та Сарону, і навернулися вони до Господа.

Була ж у Яффі одна учениця, на ім'я Тавита, що значить у перекладі Дорка (Сарна). Вона була повна добрих діл та милостині, що чинила. І сталося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили її і поклали в горниці.

А що Лідда лежить близько Яффи, учні, почувши, що Петро там, послали двох чоловіків з просьбою до нього: «Не отягайся прийти аж до нас!» Петро негайно рушив з ними. І як прийшов, вони його повели наверх у горницю, де всі вдвои оточили його з плачем, показуючи йому туніки й плащі, що їх робила Дорка, бувши з ними. Велівши всім вийти з хати, Петро став на коліна й почав молитися, а повернувшись до тіла, мовив: «Тавито, встань!» І та відкрила свої очі й, побачивши Петра, сіла. Він же подав їй руку та й підвів її і, прикликавши святих та вдів, поставив її живою. Довідалась про це вся Яффа, і багато повірило в Господа.

СВАНГЕЛІЄ ВІД ІВАНА 5, 1-15

По тому було свято юдейське, тож Ісус прибув до Єрусалиму. А є в Єрусалимі при Овечих воротах купелеве місце, по-єврейському воно зветься Витесда, що має п'ять критих переходів. Лежала в них сила недужих, сліпих, кривих, усохлих, які чекали, коли то зрушиться вода: ангел бо Господній сходить час від часу в купелеве місце та й заколючував воду, і хто, отже, перший поринає по тому, як вода заколючувалася, то одужував, - хоч яка б там була його хвороба.

Один чоловік там був, що нездужав тридцять і вісім років. Побачив Ісус, що він лежить, а довідавшись, що було воно вже дуже довго, каже до нього: «Бажаєш одужати?» «Не маю нікого, пане, - одрікає йому недужий, - хто б мене, коли ото вода зрушиться, та й спустив у купіль: бо ось тільки я прийду, а вже інший передо мною поринає.» Мовить Ісус до нього: «Устань, візьми ложе твоє і ходи!» Відразу ж і одужав той чоловік, і взяв ложе своє і почав ходити. Був же той день - Субота.

Юдеї і кажуть до одужалого: «Субота адже ж! Не личить тобі ложе носити!» А той їм у відповідь: «Візьми ложе твоє і ходи, - сказав мені, хто мене оздоровив.» Спитали його: «Хто він - той, що сказав тобі: Візьми і ходи?» Та одужалий не знав, хто він, бо Ісус зник у натовпі, що юрмився на тому місці. Щойно потім знайшов його Ісус у храмі й мовив до нього: «Оце ти видужав, - тож не гріши більше, щоб щось гірше тобі не сталося.» Чоловік пішов і оповів юдеям, мовляв, той, хто його оздоровив, - Ісус.

РОЗВАЖАННЯ ВІД СКИНІЇ

Ісус вдруге йде в Єрусалим з нагоди єврейського свята. Купальня Витесда становить відгомін поганського культу

BIBLICAL READINGS AND MEDITATIONS

MAY 23 SUNDAY OF THE PARALYTIC

ACTS 9: 32-42

JOHN 5: 1

ACTS 9: 32-42

Now as Peter went here and there among all the believers, he came down also to the saints living in Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, for he was paralyzed. Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you; get up and make your bed!" And immediately he got up. And all the residents of Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord.

Now in Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas. She was devoted to good works and acts of charity. At that time, she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, "Please come to us without delay." So, Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. Peter put all of them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, "Tabitha, get up." Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord.

JOHN 5: 1-15

After this there was a festival of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

Now in Jerusalem by the Sheep Gate there is a pool, called in Hebrew Bethesda, which has five porticoes. In these lay many invalids-blind, lame, and paralyzed. One man was there who had been ill for thirty-eight years. When Jesus saw him lying there and knew that he had been there a long time, he said to him, "Do you want to be made well?" The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; and while I am making my way, someone else steps down ahead of me." Jesus said to him, "Stand up, take your mat and walk." At once the man was made well, and he took up his mat and began to walk.

Now that day was a sabbath. So, the Jews said to the man who had been cured, "It is the sabbath; it is not lawful for you to carry your mat." But he answered them, "The man who made me well said to me, 'Take up your mat and walk.'" They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take it up and walk'?" Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had disappeared in the crowd that was there. Later Jesus found him in the temple and said to him, "See, you have been made well! Do not sin any more, so that nothing worse happens to you." The man went away and told the Jews that it was Jesus who had made him well.

MEDITATION

Jesus goes to Jerusalem for the second time on the occasion of a Jewish festival. The Bethzatha (Bethesda) echoes the pagan cult of the gods of healing. Waiting for the movement of water, caused by the angel, is probably a remnant of a folk legend. Water could move due to the pressure difference in the interconnected vessels or irregular water inflow from a local spring.

Even if it was so, the initiative is still with Jesus. He is depicted

божеств, які зцілюють. Очікування на рух води, спровокований ангелом, мабуть, є залишками народної легенди. Рух води міг виникати через різницю тиску в сполучених басейнах або через нерегулярний доплив з локального джерела.

Навіть якщо так, ініціатива все одно належить Ісусові. Його

зображено як володаря здоров'я, Він може зцілити навіть із найважчих хвороб. Його слово настільки сильне, що може спричинити зцілення одразу. Христос є справжнім цілителем всієї людини та кожного з людей. Ця подія особливо наголошує на тому, що Ісус є Спасителем найслабших, покинутих і забутих усіма. Деякі екзегети вбачають у воді купальні Витесда натяк на Мойсеевий закон, який нездатен зцілити, на відміну від слів Ісуса, що повертають здоров'я. Альфред Луазі писав: *Води Витесди, як і Йоанове хрещення, символізують панування закону. А випадок із розслабленим має показати, що це*

панування не приносить спасіння. Є невеликовий параліч, який може зцілити лише Ісус. І дійсно, лише Він відновлює людство завдяки дару вічного життя.

Інші екзегети відкривають у п'яти портиках купальні образ п'яти книг Мойсеевого закону, тоді як хворий, що вже 38 років чекає на зцілення, є прообразом тих, хто марно шукає спасіння в законі. Браун, ще один екзегет, писав: *Цифра 38 років радше символічна. Є певний сенс у тому, щоб асоціювати 38 років очікування із часом, згідно із Втор 2,15, який ізраїльтяни провели в пустелі, перш ніж досягли меж обіцяної землі.*

Зцілення чоловіка, хворого протягом 38 років, яке вчинив Ісус, є не так справою милосердя, як маніфестацією самої Божої справи спасіння. Діла самого Отця через благодать прощення і спасіння. Нехай Господь зцілює нас із наших фізичних і духовних хвороб, особливо в цей важкий для світу час.

as the master of health. He can heal even from the most severe diseases. His word is so powerful that it can provide immediate healing. Christ is a real healer of the whole human and each human. This event particularly stresses that Jesus is the Savior of the weakest, abandoned people, forgotten by everyone.

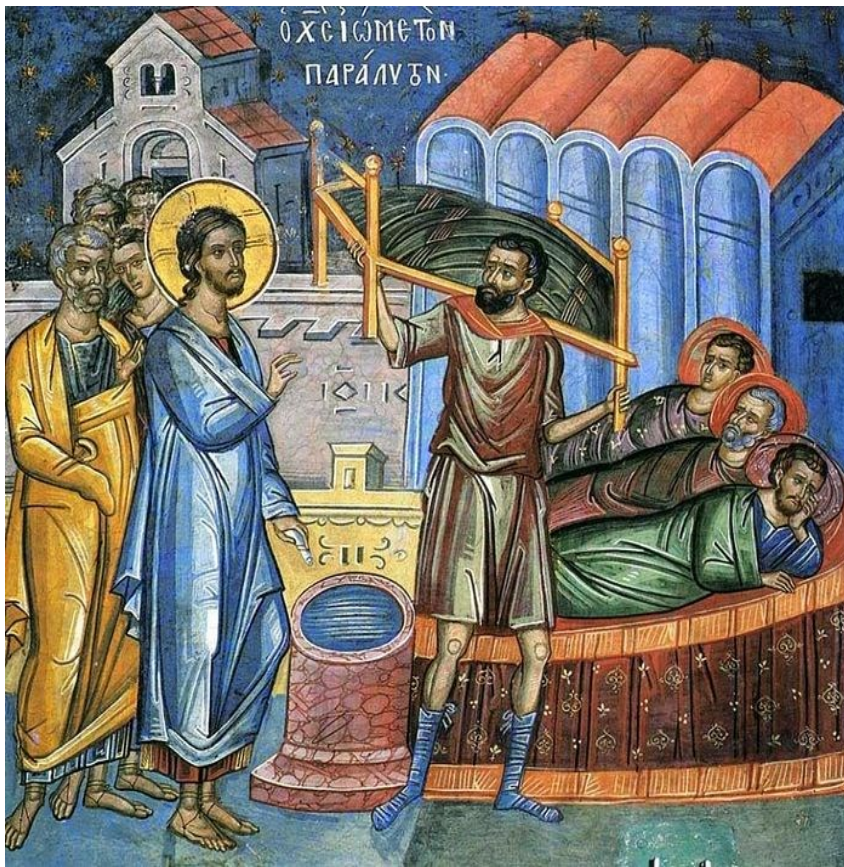
Some exegetes see in Bethzatha a hint to the Law of Moses,

which is incapable of healing, unlike the words of Jesus that bring health back. Alfred Loisy wrote: *The waters of Bethesda, the same as the baptism of John, symbolize the rule of the law. And the case with the paralytic is to show that this rule does not bring salvation. There exists incurable paralysis only Jesus can heal. And really, it is only Him who restores mankind thanks to the gift of eternal life.*

Other exegetes open in five porticoes of Bethzatha the image of five books of the Law of Moses, while the sick person who has been waiting for his healing for already 38 years constitutes a prototype of those who are looking for salvation in the law. Brown, one more exegete, wrote: *The figure 38 years is rather symbolic. There is some point in associating 38 years of expectation with the time, under Deuteronomy 2:15, which*

the Israeli spent in the desert before they reached the promised land.

The healing of a man who has been sick for 38 years, carried out by Jesus, is not so much a deed of mercy as the manifestation of the very God's deed of salvation, the deeds of the Father via the grace of forgiveness and salvation. Let God heal us from our physical and spiritual diseases, particularly, in our times that are difficult for the whole world.





CANDLES FOR MAY 2021

Memorial Candles

*In loving memory of Luba Palahniuk & Maria Durbak

* In loving memory of Wasyl Palahniuk & Bohdan Durbak

Perpetual Oil Lamp

*In loving memory of Nat & Dorothy Zabianka (*Eleanor*)

Lady of Hoshiw Shrine

* Good health and blessings for Viktoria Levchenko

* Health for Michael, Jane, Ricky & Adam

Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

* Health and blessings for Iryna Bozhak

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

*Strength for grandmothers raising grandchildren

* Available

Mother of God

*In loving memory of Grandmother, Martha Mehal (*Vera Gojewycz*)

* In memory of o. James Karepin

St. Joseph the Betrothed

*Good health and Easter Blessings for Lorraine Zubrycky (*Patrick*)

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

*Health and Peace for Ed as he starts cancer treatment

* Available

Our Lady of Protection

* Blessings for Mae Kuzma, Barbara Gawaluch, Xenia Kuzma (*George & Diane*)

* Available



KEEP IN YOUR PRAYERS:

Irene Szymanskyj, Joel Kwasigroch, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Olga Melnyk, Lucille Maryniw, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypyk, Mary Papinko, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire, Fr. Michael Bliszcz; members of Spirit of St Joseph; Nurses, Drs, First Responders, and our clergy

INTENTIONS

SUN, MAY 23RD – DESCENT OF THE HOLY SPIRIT /PENTECOST (G)

SUNDAY OF THE PARALYTIC (J)

8:00 AM - Pray for the seniors of the parish; Health: Volodymyr, Diana, Nataliya, Sofia; In memory: +Josephine Bereza (*Fam*)

9:30 AM – Pray for the sick & shut-ins; Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy, Orest, Natalia, Danylo, Nicholas; Barbara Gawaluck, Vera Tun, Vickie Szymanskyj, Helen Horodny (*I Szymanskyj*); Health and blessings for the Wozny & Skrobacz Families; In memory: +Natalie

11:30 AM –Pray for the youth of the parish

MON, MAY 24TH – MONDAY OF THE HOLY SPIRIT (G)

CYRIL & METHODIUS (J)

9:00 AM - In memory: +Makar Miskewitch 27 years (*Miskewitch Fam*)

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

TUES, MAY 25TH – 3RD FINDING OF THE HEAD OF JOHN THE BAPTIST (G)

HIEROMARTYRS EPIPHANIUS OF CYPRUS (J)

9:00 AM - Pray for our clergy, Health and blessing for Artem; In memory: +Valeriy Barabash 9th day

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

WED, MAY 26TH - APOSTLE CARPUS (G)

MARTYR GLYCERIA - MID-PENTECOST (J)

9:00 AM - In memory: +Brudny, +Kosteczko, +Melynshyn, +Ovcharchyn (*I & L Nowak*)

6:30 PM -Moleben to the Mother of God

THURS, MAY 27TH – HIEROMARTYR THERAPONTUS (G)

MARTYR ISIDORE (J)

9:00 AM - Pray for the sick and shut-ins of the parish; Birthday Blessings for Xavier & Easton Kane (*Kathleen Gruszesky*);

In memory: +Teresa Holowtchyn 40th day (*Family Holowtchyn*); +Katherine Gruszesky Birthday Remembrance (*Kathleen*)

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

FRI, MAY 28TH - VENERABLE NICETAS OF CHALCEDON (G)

VENERABLE PACHOMIUS THE GREAT (J)

9:00 AM - Pray for the victims of war

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

SAT, MAY 29TH – VENERABLE VIRGIN-MARTYR THEODOSIA (G)

VENERABLE THEODORE THE SANCTIFIED (J)

9:00 AM - In memory: +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro, +Bohdan, +Natalie, + Mykola, + Natalka, +Bohdan Adamko, +Yaroslav, +Omelian, +Pavlo, +Maria, +Yaroslav, +Bohdan,+Vitalij,+Yaroslav, +Mykhailo 40th day, + Yuriy, + Paraska, +Petro

5:00 PM - Vespers with Divine Liturgy

SUN, MAY 30TH – SUNDAY OF ALL SAINTS (G)

SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN (J)

8:00 AM - Pray for the seniors of the parish

9:30 AM – Pray for the sick & shut-ins

11:30 AM –Pray for the youth of the parish

РЕЄСТРАЦІЯ В ШКОЛУ УКРАЇНОЗНАВСТВА ІМ. МИТРОПОЛИТА А. ШЕПТИЦЬКОГО

5 (у Суботу) і 6 (у Неділю) червня 2021р, у нашому парафіяльному центрі, на 2-у поверсі ми розпочинаємо реєстрацію учнів до Школи Українознавства ім. Митрополита А. Шептицького при парафії Св. Йосифа Обручника на 2021-2022 н.р. Повідомляємо батькам наших теперішніх і майбутніх учнів, що реєстрацію потрібно поновлювати щороку. Для цього потрібно заповнити заяву і заплатити реєстраційний внесок. Заяви для заповнення можна взяти протягом тижня у канцелярії (в робочі години), або в суботу безпосередньо у Роксолани

ГОТУЄМО ПИРОГИ ...

... цієї середи, **26 травня** о 5:30 год. веч у парафіяльній кухні! Запрошуємо всіх готувати цю українську страву разом з нами для підтримки нашої парафії!

WE WILL BE MAKING PYRONY...

... this Wednesday, **May 26**, at 5:30 pm in the Church Kitchen! All are welcome to come and make this Ukrainian treat to help benefit our parish!

ДУХОВНИЙ БУКЕТ ДО ДНЯ БАТЬКА

20 червня святкува-тимемо день батька, тому усі літургії будуть служитися за татів: живих і померлих. Ви можете скористатися конвертами при вході. Напишіть ім'я і прізвище свого тата і вкажіть чи він живий, чи помер. Заповнений конверт можна залишити у кошику в церкві, принести до канцелярії або на нашому веб-сайті:

<https://stjosephukr.com/uk/fathers-day-ua/>

SPIRITUAL BOUQUET FOR FATHER'S DAY

Father's Day is June 20th and all Liturgies on that day will be offered for Father's, living and deceased. You will find envelopes in the back of the church. Please print your Father's name, first and last and indicate whether he is living or deceased. You may drop the envelope in the collection basket, bring it to the office or go to our website:

<https://stjosephukr.com/fathers-day/>

ПОРЯДОК ВІДПРАВ НА ЦВИНТАРІ З НАГОДИ „ДНЯ ПАМ'ЯТІ”

священники будуть на цвинтарі в такі дні: П'ятниця, 28 травня - 11:00 ран. - 4:00 по пол.; Субота, 29 травня - 11:00 ран. - 4:00 по пол.; Неділя, 30 травня - 1:00 - 4:00 по пол.; Понеділок, 31 травня - 10:00 ран. - 3:00 по пол.

„ДЕНЬ ПАМ'ЯТІ”

Понеділок, 31 травня 2021 (на цвинтарі) 11:00 рано - Урочиста Панахида біля Меморіального хреста за всіх померлих парафіян, далі процесія до могил спочилих у Бозі Преосвященного Владики Ярослава і Преосвященного Владики Інокентія, згодом - процесія перейде до пам'ятника Ветеранів, опісля отці служитимуть Панахиди на гробах ваших близьких.

SCHEDULE FOR SERVICES FOR MEMORIAL DAY WEEKEND

The Reverend Fathers of all our parishes in the Chicago area have been asked to be at the cemetery on the following days: Friday, May 28- 11:00 am - 4:00 pm; Saturday, May 29 - 11:00 am - 4:00 pm; Sunday, May 30 - 1:00 pm - 4:00 pm.; Monday, May 31 - 10:00 a.m. - 3:00 p.m.

MEMORIAL DAY AT CEMETERY

Monday, May 31, 2021, 11:00 a.m. - Solemn Panakhyda at the Memorial Cross for all deceased parishioners. Then there will be a procession to the graves of Bishop JAROSLAV & Bishop INNOCENT. The procession will then continue to the Veteran's Memorial. Afterwards, priests will go to individual graves for Panakhyda services.

Сьогодні концерт о 3:00^{її} год

Today's concert is at 3:00 pm

Kyshyvanka school of dance
12^{її} звітний концерт

Танець - це
таємна мова душі

May 23, 2021, 3:00 p.m.
St. Joseph Ukrainian Catholic Church territory
5000 North Cumberland Ave
Chicago, IL 60656

For additional information: (773) 931-9086





BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



**ВІДНОВУ СХІДНОЇ ЧАСТИНИ КАТЕДРИ СВ. МИКОЛАЯ
ЗАВЕРШЕНО!**

РЕЗУЛЬТАТИ ВАШОЇ ЩЕДРОЇ ПІДТРИМКИ:

- замінено більшу частину черепичного покриття даху
- відновлено систему водовідведення даху
- відремонтовано критичні ділянки стіни шліфуванням, тинкуванням швів, заміною цегли і кам'яних елементів
- замінено східний купол з точним відтворенням до оригінального
- встановлено новий хрест на куполі!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W Rice St
Chicago, IL 60622
773.276.5009
capitalcampaign@esunc.org
www.esunc.org



THANK YOU! | ДЯКУЄМО!



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



**ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION
IS NOW COMPLETE!**

YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W Rice St
Chicago, IL 60622
773.276.5009
capitalcampaign@esunc.org
www.esunc.org



THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.